

Sommario

PREFAZIONE	pag.	9
PREMESSA	»	11

CAPITOLO I LA TEORIA DELLA RICEZIONE

1. <i>La teoria della ricezione oggi: Itamar Even-Zohar e i Polysystem Studies</i>	»	17
2. <i>I protagonisti del Novecento tra traduzione e ricezione</i>	»	25
3. <i>La prima generazione dei teorici della traduzione</i>	»	28
4. <i>Il formalismo russo e la scuola di Praga</i>	»	33
5. <i>La linguistica negli anni '50</i>	»	35
6. <i>Il decostruzionismo e Jacques Derrida</i>	»	38
7. <i>La Scuola di Costanza e la risposta estetica</i>	»	40
8. <i>I Translation studies e la scuola di Tel Aviv</i>	»	44

CAPITOLO II LEOPARDI E L'EUROPA

1. <i>Premessa: i segnali del "leopardismo"</i>	»	51
2. <i>Italia e Spagna a confronto: il polisistema</i>	»	52
3. <i>Il 'viaggio' di Leopardi in Europa</i>	»	91

CAPITOLO III

LA RICEZIONE DEI CANTI IN SPAGNA

- | | | |
|--|---|-----|
| 1. <i>Premessa</i> | » | 113 |
| 2. <i>Le origini: Juan Valera, Marcelino Menéndez y Pelayo e José Alcalá Galiano</i> | » | 117 |
| 3. <i>Krausismo e leopardismo: il polisistema filosofico</i> | » | 192 |
| 4. <i>Le Riviste letterarie</i> | » | 204 |
| 5. <i>Tra Otto e Novecento: l'antologia di Esterlich</i> | » | 227 |
| 6. <i>La generazione del '98 e il caso Unamuno</i> | » | 242 |
| 7. <i>I primi anni del Novecento: l'antologia di Carmen de Burgos</i> | » | 249 |
| 8. <i>Le antologie di Fernando Maristany</i> | » | 255 |
| 9. <i>Considerazioni conclusive: Leopardi, il poeta-filosofo</i> | » | 261 |

APPENDICE A

- | | | |
|--|---|-----|
| <i>Ulteriori poesie di ispirazione leopardiana</i> | » | 263 |
|--|---|-----|

APPENDICE B

- | | | |
|--------------------------------------|---|-----|
| <i>Le celebrazioni dei centenari</i> | » | 269 |
|--------------------------------------|---|-----|

APPENDICE C

- | | | |
|--|---|-----|
| <i>Le edizioni critiche moderne spagnole dei Canti</i> | » | 277 |
|--|---|-----|

APPENDICE D

- | | | |
|---|---|-----|
| <i>Ulteriori riviste letterarie dell'Ottocento consultate</i> | » | 281 |
|---|---|-----|

APPENDICE E

- | | | |
|---|---|-----|
| <i>Elenco dei Canti tradotti nell'Antologia di Carmen de Burgos</i> | » | 283 |
|---|---|-----|

APPENDICE F

- | | | |
|---|---|-----|
| <i>Oltre questo studio: uno sguardo al Novecento spagnolo</i> | » | 287 |
|---|---|-----|

BIBLIOGRAFIA

- | | |
|---|-----|
| » | 291 |
|---|-----|